

# MUSEUM STUDY

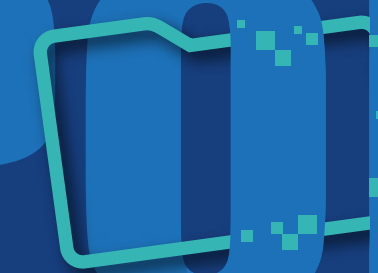
藝術館研究中



# HONG KONG ART



# RESEARCH PORTAL



展覽 Exhibitions

藝術家 Artists

藝術教育 Art Education

出版 Publications

研究計劃 Research Projects

館藏 Collections

# 香港藝術研究平台



## 香港藝術研究平台 (試驗版)\*

### Hong Kong Art Research Portal (Pilot Phase)\*

香港藝術研究平台是一個提供有關香港藝術研究資料的網站。第一階段我們先上載與香港藝術館有關的資料，讓有興趣研究香港藝術的人士可便捷地搜尋館藏有關香港藝術的資訊。未來我們會與不同藝術機構聯繫，讓公眾可以在這裡找到更多香港藝術研究的材料。

The Hong Kong Art Research Portal is an online platform to provide access to the digitised information and material about Hong Kong art. For the first stage, Hong Kong Museum of Art initiated the project by first sharing our Hong Kong art related material. The Portal is still developing and we hope to collaborate with other institutes so that the members of public can access more Hong Kong art related material in the future.

## HONG KONG ART RESEARCH PORTAL

香港藝術研究平台



## 「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套\* “In Touch with Hong Kong Artists— A School-based Art Learning Programme” Teaching Kit\*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！6套全新製作的藝術家教材套包括：朱興華、李慧嫻、區大為、陳餘生、廖少珍和歐陽乃沾，可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customised workshop and comprehensive teaching material, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their art making. 6 newly produced Hong Kong artist teaching kits, including Au Yeung Nai-chim, Gaylord Chan, Chu Hing-wah, Rosanna Li, Liu Siu-jane and Ou Da-wei. The kits are available for primary and secondary schools to borrow.

預約 Reservation: 2734 2103

## 賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃 Jockey Club “Museum of Art on Wheels” Outreach Learning Programme 先導計劃 Pilot Scheme

「藝術館出動！」是一輛藝術教育專車，它會駛入不同校園和社區，邀請大家進入一所互動「藝術實驗室」！10位香港藝術家更會陸續在Facebook推出有趣的網上活動和藝術家工作坊，詳情請留意「藝術館出動！」Facebook更新！

“Museum of Art on Wheels” is an art education truck which tours to schools and the community inviting you into an interactive ‘art laboratory’! 10 local artists will host different art projects online and on site. For updates, please join our “Museum of Art on Wheels” Facebook page!

以下為本季活動，工作坊須預先報名

Upcoming workshops listed below, advance application is required

### 在我們的攝影時代—追尋搜影 (粵語)

#### Our Photography Age—The Adventure of Images (Cantonese)

網上活動：2016.2 - 4

工作坊：2016.4.16 (星期六), 2:30 - 5:30pm

藝術家：譚偉平

地點：九龍公園

### 盆景城市 Bonsai City (粵語 Cantonese)

網上活動：2016.3 - 5

工作坊：2016.5.21 (星期六), 2:30 - 5:30pm

藝術家：甘志強

地點：維多利亞公園

### 我的2016回憶集 My 2016 Collage (粵語 Cantonese)

網上活動：2016.4 - 6

工作坊：2016.6.18 (星期六), 2:30 - 5:30pm

藝術家：謝炎安

地點：觀塘起勁九龍東「反轉天橋底一號場」

## 香港博物館節 Muse Fest HK 2016

2016.6.25 – 7.10

### 重點活動 Highlighted programme

「藝術館出動！」x 香港知專 “Museum of Art on Wheels” x HKDI

快閃散學禮 Closing Ceremony + Flash Mob Party

一碗 · 一故事 My Bowl · My Story

2016.7.10

地點 Venue：梳士巴利花園藝術廣場 Art Square at Salisbury Garden

「藝術館出動！」先導計劃轉眼快走完一個學年，在學期結束前，我們將舉行一次快閃散學禮。一千位香港知專同學，把他們各自的生活故事繪畫在一千個碗上，拼湊出獨特的香港滋味。詳情請留意「藝術館出動！」Facebook 更新。

The pilot scheme of “Museum of Art on Wheels” programme has run for almost a year. By the closing of school year, we shall invite 1,000 HKDI students to join a flash mob party as a closing ceremony. They will tell their own stories, in the form of 1,000 hand-painted bowls, adding together as a unique flavor of Hong Kong. Follow us on Facebook for updates.

## 2016 香港國際博物館日

### 博物館與文化景觀

## International Museum Day 2016, Hong Kong Museums and Cultural Landscapes

2016.5.14 – 15

為響應國際博物館日，香港藝術館將變身成一間無牆藝術館，在梳士巴利花園藝術廣場舉行一系列藝術家工作坊、錄像放送等公開活動，「藝術館出動！」更會駛進來邀請大家一起進入互動「藝術實驗室」。精彩節目詳情盡在藝術館網頁。

During the International Museum Day 2016, the Hong Kong Museum of Art will be transformed into a wall-less museum, with a fantastic array of public programmes including artist workshops and video shows in Art Square at Salisbury Garden. The “Museum of Art on Wheels” will also stop at Art Square, inviting you into an interactive “art laboratory”. For details, please refer to the Museum website.

## 無牆唱談 Wall-less Chit-ChaNt

至 Until 2016.5.29

地點 Venue：梳士巴利花園藝術廣場 Art Square at Salisbury Garden

香港藝術館前方的藝術廣場正展出兩組大型藝術品，串連城市中的不同故事、不同聲音，並配合一系列創意活動，在這無牆展廳和你唱談藝術。

On show at the Art Square, forecourt of the Hong Kong Museum of Art, are two large-scale artworks connecting various stories and voices of the city, together with a series of creative activities, we will chat and chant about art with you.

## 心閑神旺·書為心畫—鄧爾雅、黃般若藝術作品展 The Arts of Deng Erya and Huang Bore

2016.5.17 – 7.17

地點 Venue：東莞市博物館 Dongguan Museum

香港藝術館與東莞市博物館首次合作，集合兩地各博物館收藏，首度展出兩位在上世紀活躍於粵港兩地的藝術家鄧爾雅、黃般若的書畫精品。

Co-organised with the Dongguan Museum, the exhibition features paintings and calligraphies drawn from several museums and institutes in the Guangdong region and Hong Kong by two Guangdong masters, Deng Erya and Huang Bore.

## 藝韻樂音—藝術館週日音樂會系列

### The Sound of Art—Museum Sunday Concert Series

2016.4.3 | 5.1 | 6.5 (星期日Sun), 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳(九龍公園內)

Venue: Lecture Hall, Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

## 錄像節目外借服務\*

### Loan Service of Video Programmes\*

預約 Reservation: 2734 2114

### 新增捐贈藝術品鳴謝

#### Acknowledgement of New Artwork Donation

高振宇先生 Mr Gao Zhenyu

簡秀屏女士 Ms Kan Shou-peng

吳繼遠先生 Mr Ng Kai-yuen

Heidi Schmid 女士 Mrs Heidi Schmid

陶灃先生後人 Mr Tao Wan's Family

唐家偉先生家人 Mr Wesley Tongson's Family

徐徐女士 Ms Xu Xu

(按捐贈者姓氏英文字母排序 Listed in alphabetical order of the donor's last name)

\* 詳情請瀏覽藝術館網頁<http://hk.art.museum>

\* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

## 茶具文物館翻新工程

### Renovation in the Flagstaff House Museum of Tea Ware

為提升館內設施和服務質素，茶具文物館現正分期進行翻新工程。工程期間茶具文物館將繼續開放，惟部分受工程影響的設施將局部暫停至2016.8.31。不便之處，敬請原諒。羅桂祥茶藝館如常開放，歡迎參觀。

Renovation in the Flagstaff House Museum of Tea Ware is now implemented in phases to provide better museum facilities and enhance service quality. The museum will remain open during renovation while some facilities will be temporarily suspended until 2016.8.31. We are sorry for any inconvenience caused. The K. S. Lo Gallery stays open. Visitors are welcome.

### 「瓷韻茶情」&「茶·陶·樂」

#### “Pot and Tea” & “Tea · Ceramics · Joy”

2016年4月開始，茶具文物館將在香港國際機場1號客運大樓第6層離港層近35及36號登機閘口，籌辦兩個以介紹中國茶貿歷史及香港陶藝家的展覽。

To give viewers a deeper understanding of the history of tea trading in China and to present the creativity of Hong Kong potters, from April 2016 onward, 2 new exhibitions will be set up in the Restricted Area near Gates 35 and 36, Level 6, Departure Hall, Terminal 1, Hong Kong International Airport.

## 中國茗趣

### Chinese Tea Drinking

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty to the 20th century.

## 石語刀痕：香港印記

### Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

### Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及選粹自明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

## 「2016陶瓷茶具創作比賽」作品徵集開始了！

### Call for Entries: Take Part in

### “Tea Ware by Hong Kong Potters 2016”!

截止報名 Application Deadline: 2016.6.5

比賽作品提交日期 Submission of Artworks for Competition:

- 1) 學生組 Student Category: 2016.6.2 – 6.3, 10:30am – 4:45pm  
香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre
- 2) 公開組 Open Category: 2016.6.4 – 6.5, 10:30am – 4:45pm  
香港茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

## 「綠茵清芬」賞茶雅聚 Tea Tasting @ Lawn (粵語 Cantonese)

2016.4.30 | 5.14 (星期六), 3:00 – 3:45pm | 3:45 – 4:30pm

主持：陳采月女士 (茶味小集創辦人)

地點：茶具文物館外草坪

每節名額24位，每人每月限參加一節

預約：2869 6690

## 四季·品茗 (粵語 / 英語)

### Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English)

2016. 6.4 | 6.11 | 6.18 | 6.25\* (星期六Sat), 11:30am – 12:30pm

地點 Venue: 羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery (地下G/F)

\* 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

預約 Reservation: 2869 6690

## 導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>



## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

## 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am - 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am - 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),  
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission

### 圖片 Image

(按藝術家姓氏的英文字母排序 Listed in alphabetical order of artist's last name)

1. 佚名 Anonymous  
貴婦像 (局部) A Chinese Lady (detail)
2. 陳福善 Luis Chan  
雞同鴨講 (局部) The Conversation in Two Parts (detail)
3. 陳仲美 Chen Zhongmei  
束竹柴圓壺 (局部)  
Teapot in Shape of Bundle of Bamboo Firewood (detail)
4. 居廉 Ju Lian  
百花圖卷 (局部) A Hundred Flowers (detail)
5. 石家豪 Wilson Shieh  
雙子俱樂部 (局部) The Duo Clubs (detail)
6. 黃地門彩八吉祥紋雙耳扁瓶 (局部)  
Moonflask with Design of the Eight Buddhist Emblems in Doucai  
Technique on Yellow Ground (detail)



香港藝術館編製

Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有© 2016年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2016 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.